

|            |                                                                                                              |                                          |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>STN</b> | <b>Izolačné kvapaliny. Určovanie čísla kyslosti. Časť 3: Skúšobné metódy pre neminerálne izolačné oleje.</b> | <b>STN<br/>EN 62021-3</b><br><br>34 6706 |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|

Insulating liquids - Determination of acidity - Part 3: Test methods for non mineral insulating oils

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 03/15

Obsahuje: EN 62021-3:2014, IEC 62021-3:2014

**120402**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, odbor SÚTN, 2015  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 62021-3**

November 2014

ICS 29.040.10

English Version

**Insulating liquids - Determination of acidity - Part 3: Test  
methods for non mineral insulating oils  
(IEC 62021-3:2014)**

Liquides isolants - Détermination de l'acidité - Partie 3:  
Méthode d'essai pour les huiles non minérales isolantes  
(CEI 62021-3:2014)

Isolierflüssigkeiten - Bestimmung des Säuregehaltes - Teil  
3: Prüfverfahren für Isolieröle auf Nichtmineralölbasis  
(IEC 62021-3:2014)

This European Standard was approved by CENELEC on 2014-04-23. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Foreword

The text of document 10/936/FDIS, future edition 1 of IEC 62021-3, prepared by IEC TC 10 "Fluids for electrotechnical applications" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62021-3:2014.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2015-05-14
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2017-04-23

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62021-3:2014 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

## Annex ZA

(normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here:

[www.cenelec.eu](http://www.cenelec.eu)

| <u>Publication</u> | <u>Year</u> | <u>Title</u>                                                                              | <u>EN/HD</u> | <u>Year</u> |
|--------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|
| IEC 60475          | -           | Method of sampling insulating liquids                                                     | EN 60475     | -           |
| ISO 5725           | series      | Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results                      | -            | series      |
| ISO 6619           | -           | Petroleum products and lubricants; neutralization number; potentiometric titration method | -            | -           |



IEC 62021-3

Edition 1.0 2014-03

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE



**Insulating liquids – Determination of acidity –  
Part 3: Test methods for non-mineral insulating oils**

**Liquides isolants – Détermination de l'acidité –  
Partie 3: Méthodes d'essai pour les huiles non minérales isolantes**



**THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED**  
**Copyright © 2014 IEC, Geneva, Switzerland**

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office  
 3, rue de Varembe  
 CH-1211 Geneva 20  
 Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11  
 Fax: +41 22 919 03 00  
[info@iec.ch](mailto:info@iec.ch)  
[www.iec.ch](http://www.iec.ch)

#### About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

#### About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

##### IEC Catalogue - [webstore.iec.ch/catalogue](http://webstore.iec.ch/catalogue)

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

##### IEC publications search - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

##### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

##### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 14 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

##### IEC Glossary - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

More than 55 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

##### IEC Customer Service Centre - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).

#### A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

#### A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

##### Catalogue IEC - [webstore.iec.ch/catalogue](http://webstore.iec.ch/catalogue)

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

##### Recherche de publications IEC - [www.iec.ch/searchpub](http://www.iec.ch/searchpub)

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

##### IEC Just Published - [webstore.iec.ch/justpublished](http://webstore.iec.ch/justpublished)

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

##### Electropedia - [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org)

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 14 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

##### Glossaire IEC - [std.iec.ch/glossary](http://std.iec.ch/glossary)

Plus de 55 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

##### Service Clients - [webstore.iec.ch/csc](http://webstore.iec.ch/csc)

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: [csc@iec.ch](mailto:csc@iec.ch).



IEC 62021-3

Edition 1.0 2014-03

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE



**Insulating liquids – Determination of acidity –  
Part 3: Test methods for non-mineral insulating oils**

**Liquides isolants – Détermination de l'acidité –  
Partie 3: Méthodes d'essai pour les huiles non minérales isolantes**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

T

ICS 29.040.10

ISBN 978-2-8322-1404-6

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.  
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

## CONTENTS

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| FOREWORD.....                                                         | 4  |
| INTRODUCTION.....                                                     | 6  |
| 1 Scope.....                                                          | 7  |
| 2 Normative references .....                                          | 7  |
| 3 Terms and definitions .....                                         | 7  |
| 4 Method A: Automatic potentiometric titration.....                   | 8  |
| 4.1 Principle .....                                                   | 8  |
| 4.2 Reagents and auxiliary products .....                             | 8  |
| 4.2.1 Reagents .....                                                  | 8  |
| 4.2.2 Titration reagent .....                                         | 8  |
| 4.2.3 Titration solvent.....                                          | 8  |
| 4.2.4 Potassium hydrogen phthalate, primary standard.....             | 9  |
| 4.2.5 Reference electrode electrolyte .....                           | 9  |
| 4.2.6 Aqueous buffer solutions .....                                  | 9  |
| 4.2.7 Glass electrode cleaning solution .....                         | 9  |
| 4.3 Apparatus .....                                                   | 9  |
| 4.3.1 Potentiometric titration apparatus .....                        | 9  |
| 4.3.2 Glass indicator electrode .....                                 | 9  |
| 4.3.3 Reference electrode .....                                       | 10 |
| 4.3.4 Stirrer .....                                                   | 10 |
| 4.3.5 Titration vessel .....                                          | 10 |
| 4.3.6 Titration stand .....                                           | 10 |
| 4.4 Sampling.....                                                     | 10 |
| 4.5 Preparation and maintenance of electrode system .....             | 10 |
| 4.5.1 Preparation.....                                                | 10 |
| 4.5.2 Maintenance .....                                               | 10 |
| 4.6 Calibration .....                                                 | 11 |
| 4.6.1 Calibration of pH titrimeter.....                               | 11 |
| 4.6.2 Settings for the potentiometric instrument.....                 | 11 |
| 4.7 Procedure.....                                                    | 12 |
| 4.7.1 General .....                                                   | 12 |
| 4.7.2 Standardization of alcoholic potassium hydroxide solution ..... | 12 |
| 4.7.3 Blank titration .....                                           | 13 |
| 4.7.4 Sample titration .....                                          | 13 |
| 4.8 Calculation of result .....                                       | 14 |
| 4.9 Precision.....                                                    | 14 |
| 4.9.1 Repeatability .....                                             | 14 |
| 4.9.2 Reproducibility.....                                            | 14 |
| 4.10 Report.....                                                      | 15 |
| 5 Method B: Colourimetric titration.....                              | 15 |
| 5.1 Principle .....                                                   | 15 |
| 5.2 Reagents .....                                                    | 15 |
| 5.2.1 General .....                                                   | 15 |
| 5.2.2 Titration reagent .....                                         | 15 |
| 5.2.3 Titration solvent.....                                          | 16 |
| 5.2.4 Potassium hydrogen phthalate, primary standard.....             | 16 |

|                                                                                                                                                            |                                                                                               |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 5.2.5                                                                                                                                                      | Standard hydrochloric acid solution .....                                                     | 16 |
| 5.2.6                                                                                                                                                      | Alkali blue 6B indicator solution .....                                                       | 16 |
| 5.2.7                                                                                                                                                      | Cobalt nitrate solution.....                                                                  | 16 |
| 5.3                                                                                                                                                        | Apparatus .....                                                                               | 16 |
| 5.3.1                                                                                                                                                      | Titration vessel .....                                                                        | 16 |
| 5.3.2                                                                                                                                                      | Stirrer .....                                                                                 | 16 |
| 5.3.3                                                                                                                                                      | Burette .....                                                                                 | 16 |
| 5.4                                                                                                                                                        | Sampling.....                                                                                 | 16 |
| 5.5                                                                                                                                                        | Procedure .....                                                                               | 17 |
| 5.5.1                                                                                                                                                      | General .....                                                                                 | 17 |
| 5.5.2                                                                                                                                                      | Standardization of alcoholic potassium hydroxide solution .....                               | 17 |
| 5.5.3                                                                                                                                                      | Blank titration .....                                                                         | 17 |
| 5.5.4                                                                                                                                                      | Sample titration .....                                                                        | 18 |
| 5.6                                                                                                                                                        | Calculation of result .....                                                                   | 18 |
| 5.7                                                                                                                                                        | Precision.....                                                                                | 18 |
| 5.7.1                                                                                                                                                      | Repeatability .....                                                                           | 18 |
| 5.7.2                                                                                                                                                      | Reproducibility.....                                                                          | 19 |
| 5.8                                                                                                                                                        | Report.....                                                                                   | 19 |
| Annex A (informative) Determination of acidity in non-mineral electrical insulating oils<br>by photometric titration .....                                 |                                                                                               | 20 |
| A.1                                                                                                                                                        | Principle .....                                                                               | 20 |
| A.2                                                                                                                                                        | Reagents and solvents.....                                                                    | 20 |
| A.3                                                                                                                                                        | Preparation of titration solutions and solvents .....                                         | 20 |
| A.3.1                                                                                                                                                      | Potassium hydroxide alcoholic solution (0,01 mol/l) .....                                     | 20 |
| A.3.2                                                                                                                                                      | Potassium hydrogen phthalate solution (0,01 mol/l) .....                                      | 20 |
| A.3.3                                                                                                                                                      | Titration solvent.....                                                                        | 21 |
| A.4                                                                                                                                                        | Apparatus .....                                                                               | 21 |
| A.4.1                                                                                                                                                      | Volumetric titrator .....                                                                     | 21 |
| A.4.2                                                                                                                                                      | Titration vessel .....                                                                        | 21 |
| A.4.3                                                                                                                                                      | Titration stand .....                                                                         | 21 |
| A.4.4                                                                                                                                                      | Stirrer .....                                                                                 | 21 |
| A.4.5                                                                                                                                                      | Recorder/printer .....                                                                        | 21 |
| A.4.6                                                                                                                                                      | Photometric sensor.....                                                                       | 21 |
| A.5                                                                                                                                                        | Sampling.....                                                                                 | 22 |
| A.6                                                                                                                                                        | Procedure .....                                                                               | 22 |
| A.6.1                                                                                                                                                      | Preparation and maintenance of the titration system.....                                      | 22 |
| A.6.2                                                                                                                                                      | Determination of acidity of the titration solvent (blank titration) .....                     | 22 |
| A.6.3                                                                                                                                                      | Determination of molarity of the potassium hydroxide alcoholic<br>solution (0,01 mol/l) ..... | 22 |
| A.6.4                                                                                                                                                      | Titration of soluble acidity in the oil sample.....                                           | 23 |
| A.7                                                                                                                                                        | Calculation of result .....                                                                   | 23 |
| A.8                                                                                                                                                        | Report.....                                                                                   | 23 |
| Figure 1 – Potentiometric titration curve.....                                                                                                             |                                                                                               | 12 |
| Figure A.1 – Molecular structure of para-naphtholbenzein indicator in a) acidic media<br>and b) basic media .....                                          |                                                                                               | 24 |
| Figure A.2 – UV spectra of para-naphtholbenzein indicator in toluene/2-propanol/water<br>solution in acidic media (curve a) and basic media (curve b)..... |                                                                                               | 24 |

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**INSULATING LIQUIDS – DETERMINATION OF ACIDITY –****Part 3: Test methods for non-mineral insulating oils**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62021-3 has been prepared by IEC technical committee 10: Fluids for electrotechnical applications.

The text of this standard is based on the following documents:

| FDIS        | Report on voting |
|-------------|------------------|
| 10/936/FDIS | 10/942/RVD       |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

A list of all parts in the IEC 62021 series, published under the general title *Insulating liquids – Determination of acidity*, can be found on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**IMPORTANT – The “colour inside” logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this publication using a colour printer.**

## INTRODUCTION

### **Health and safety**

This International Standard does not purport to address all the safety problems associated with its use. It is the responsibility of the user of the standard to establish appropriate health and safety practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

The insulating liquids which are the subject of this standard should be handled with due regard to personal hygiene. Direct contact with the eyes may cause slight irritation. In the case of eye contact, irrigation with copious quantities of clean running water should be carried out and medical advice sought.

Some of the procedures referenced in this standard involve the use of processes that could lead to a hazardous situation. Attention is drawn to the relevant standard for guidance.

### **Environment**

This standard involves non-mineral insulating oils, chemicals, used sample containers and fluid-contaminated solids. The disposal of these items should be carried out according to local regulations with regard to their impact on the environment. Every precaution should be taken to prevent the release into the environment of these oils.

## INSULATING LIQUIDS – DETERMINATION OF ACIDITY –

### Part 3: Test methods for non-mineral insulating oils

#### 1 Scope

This part of IEC 62021 describes two procedures for the determination of the acidity of unused and used electrical non-mineral insulating oils. Method A is potentiometric titration and Method B is colourimetric titration.

NOTE 1 In unused and used non-mineral insulating oils, the constituents that may be considered to have acidic characteristics include organic acids, phenolic compounds, some oxidation products, resins, organometallic salts and additives.

The method may be used to indicate relative changes that occur in non-mineral insulating oil during use under oxidizing conditions regardless of the colour or other properties of the resulting non-mineral oil.

The acidity can be used in the quality control of unused non-mineral insulating oil.

As a variety of oxidation products present in used non-mineral insulating oil contribute to acidity and these products vary widely in their corrosion properties, the test cannot be used to predict corrosiveness of non-mineral insulating oil under service conditions.

NOTE 2 The acidity results obtained by potentiometric test method may or may not be numerically the same as those obtained by colourimetric methods, but they are generally of the same magnitude.

#### 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60475, *Method of sampling insulating liquids*

ISO 5725 (all parts), *Accuracy (trueness and precision) of measurement methods and results*

ISO 6619, *Petroleum products and lubricants – Neutralization number – Potentiometric titration method*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**